

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN QUANGBINH UNIVERSITY, VIETNAM
AND
KHON KAEN UNIVERSITY, THAILAND**

In order to promote co-operation between Quangbinh University and Khon Kaen University, the following has been agreed:

To the extent feasible, both institutes will encourage direct contact and co-operation between their faculty members, departments, and schools.

The two institutes will endeavor to co-operate in education and research areas of mutual interest. Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of co-operation will be pursued:

1. Student exchange programs from the academic year of 2008
2. Faculty/staff exchange programs
3. Cultural, technology and science information exchange programs
4. Cooperative degree programs
5. Exchange programs for training curriculum, vocational curriculum and practice.

Themes of joint activities and the most appropriate way of utilizing the results achieved, and arrangements for specific visits, exchanges, and other forms of co-operation will be developed mutually in each specific instance.

Both parties understand that all financial arrangements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

Hereupon the signatures of the representatives of the both sides will follow in the hope of promoting mutual friendship and co-operation.



On behalf of Quangbinh University,

Vietnam
ĐẠI HỌC
QUẢNG BÌNH

Assoc. Prof. Dr. Nguyen Huynh Phan,
Rector

Date: 9-3-2008

On behalf of Khon Kaen University,
Thailand

Prof. Dr. Sumon Sakolchai,
President

Date: March 9, 2008

**BẢN GHI NHỚ CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG VỀ VIỆC
THIẾT LẬP MỐI QUAN HỆ HỢP TÁC GIỮA
TRƯỜNG ĐẠI HỌC QUẢNG BÌNH, VIỆT NAM
VÀ
TRƯỜNG ĐẠI HỌC KHON KAEN, THÁI LAN**

Để xúc tiến việc hợp tác giữa Trường Đại học Quảng Bình và Trường Đại học Khon Kaen, hai bên đã bàn bạc, thống nhất các điều khoản sau:

Hai Trường sẽ khuyến khích sự thiết lập quan hệ hợp tác trực tiếp giữa các khoa, phòng ban và các đơn vị trực thuộc của hai Trường.

Hai Trường sẽ xúc tiến hợp tác trong lĩnh vực nghiên cứu, giáo dục đảm bảo hai bên cùng có lợi.

Trong khả năng có thể thực hiện được, những hình thức hợp tác sau sẽ được tiến hành:

1. Chương trình hợp tác đào tạo sinh viên từ năm học 2008
2. Chương trình hợp tác, trao đổi giữa các khoa, phòng ban
3. Chương trình hợp tác, trao đổi văn hóa, khoa học và công nghệ
4. Chương trình hợp tác đào tạo sau đại học
5. Hợp tác, trao đổi chương trình đào tạo, chương trình học nghề và thực tập.

Các hoạt động liên kết, hợp tác, các hình thức thăm viếng, trao đổi văn hóa, giáo dục và các hoạt động khác sẽ được phát triển trong từng giai đoạn cụ thể đảm bảo hai bên cùng có lợi.

Cả hai phía đều thống nhất rằng mọi vấn đề về tài chính đều phải được bàn bạc, thỏa thuận và phải dựa vào vốn và các quỹ sẵn có.

Dưới đây là chữ ký đại diện của hai Trường với hy vọng về một triển vọng tốt đẹp của tình hữu nghị và sự hợp tác.



[Handwritten signature]
PGS. TS. Nguyễn Huỳnh Phán
Hiệu trưởng
Trường Đại học Quảng Bình,
Việt Nam

Ngày: 9-3-2008

[Handwritten signature]

GS. TS. Sumon Sakolchai
Hiệu trưởng
Trường Đại học Khon Kaen,
Thái Lan

Ngày: March 9, 2008